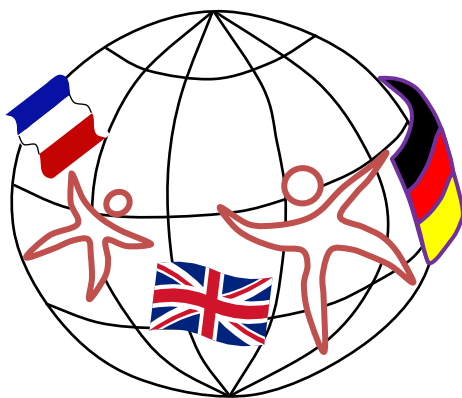


**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ,
КОГНИТИВНЫЕ, ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И
ДРУГИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЕДИНИЦ
РАЗНЫХ УРОВНЕЙ.
СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ЛИНГВОДИДАКТИКИ**



**FORWARD
WITH
CONFIDENCE**

Выпуск 28. Студенческий альманах

БИРСК 2022

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БИРСКИЙ ФИЛИАЛ БАШКИРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА»

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ,
КОГНИТИВНЫЕ, ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И
ДРУГИЕ АСПЕКТЫ
ИССЛЕДОВАНИЯ ЕДИНИЦ
РАЗНЫХ УРОВНЕЙ.
СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ЛИНГВОДИДАКТИКИ

(Студенческий альманах)

БИРСК 2022

УДК 410

ББК 81.0

С 87

Печатается по решению редакционно-издательского совета Бирского филиала Башкирского государственного университета

Рецензенты:

Кафедра филологии БФ БашГУ, заведующий кафедрой – доктор филологических наук, профессор А. Ш. Абдуллина

Редакционная коллегия:

ГОРШУНОВ Ю. В., доктор филологических наук, профессор, ответственный редактор (БФ БашГУ, г. Бирск)

БОБКОВА Е. А. кандидат филологических наук, доцент (БФ БашГУ, г. Бирск)

БОДУЛЕВА А. Р., кандидат филологических наук, доцент (БашГУ, г. Уфа)

ТАЮПОВА О. И., доктор филологических наук, профессор (БашГУ, г. Уфа)

С 87 Структурно-семантические, когнитивные, прагматические и другие аспекты исследования единиц разных уровней. Современные проблемы лингводидактики: межвузовский сборник научных статей. Выпуск 28 (Студенческий альманах). – Бирск: Бирский филиал БашГУ, 2022. – 53с.

Сборник «Структурно-семантические, когнитивные, прагматические и другие аспекты исследования единиц разных уровней. Современные проблемы лингводидактики» содержит материалы докладов и выступлений на региональной (республиканской) научно-практической конференции молодых ученых, аспирантов и студентов «Наука в школе и вузе», которая проводилась кафедрой романо-германской филологии и лингводидактики факультета филологии и межкультурных коммуникаций БФ БашГУ 26 апреля 2022 г. Материалы сборника отражают широкий круг актуальных проблем лингвистики и лингводидактики и посвящены рассмотрению структурно-системных, семантических, прагматических, социокультурных и других аспектов языка и методических аспектов обучения иностранным языкам в русле научно-методической школы факультета под руководством профессора Ю. В. Горшунова.

Книга предназначена для преподавателей, аспирантов, студентов факультетов иностранных языков, учителей иностранных языков средних школ, лицеев и гимназий.

ISBN

© Коллектив авторов, 2022

© Бирский филиал БашГУ, 2022

***Раздел 1. Структурно-семантические,
когнитивные, прагматические и другие аспекты
исследования единиц разных уровней***

УДК 811.111

Закирова Камила Маратовна

студентка 5 курса БФ БашГУ (г. Бирск)

zakirovakamila23@gmail.com

научный руководитель - **Горшунев Юрий Владимирович**

доктор филологических наук, профессор БФ БашГУ

E-mail: gorshunov_@rambler.ru

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ

АННОТАЦИЯ: в статье рассматривается культурная составляющая английских фразеологизмов, демонстрируется ценность фразеологизмов как одного из важных источников исторической и культурологической информации о жизни народа. Материалом для наблюдения послужили фразеологические единицы, входящие во фразео-семантические поля «личное пространство», «семья», «чаепитие».

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: язык, культура, национальная культура, фразеологизмы, национальный характер.

ABSTRACT: the article deals with the cultural component of English phraseological units. The author shows the value of phraseological units as an important source of historical and cultural

information about the people's life. Phraseological units included in phraseo-semantic fields «privacy», «family», «tea» serve as the material for our study.

KEY WORDS: language, culture, national culture, phraseological units, national character.

Известно, что язык не статичен, он динамичен и находится в постоянном развитии, обогащаясь новыми и одновременно консервируя языковые единицы, вышедшие из повседневного употребления. В языке находит отражение культура и окружающая нас действительность, взгляды на мир, менталитет народа, его национальный характер, традиции, системы ценностей и уникальная этническая картина мира.

Изучение языка во взаимосвязи с историей и культурой, с национальными особенностями народов различных стран вызывает неподдельный и заслуженный интерес. В этом контексте привлекают внимание фразеологизмы: по своей природе и возникновению они являются прямым источником сведений о быте и характерных особенностях любого народа.

Несомненно, каждый народ своеобразен и исключителен и фразеологизмы являются зеркалом этого народа. В них полностью раскрывается национальная специфика языка, его самобытность и уникальность.

Страноведческая, лингвострановедческая и культурологическая ценность фразеологических единиц заключается в бесспорной достоверности их содержания. На фоне иных средств языка, они лучше всего вбирают в себя историю, поскольку генетически свободные словосочетания описывали исторические события, особенности быта и культуры, определённые обычаи и традиции народа, некоторые из которых, вероятно, уже и не существуют и сохранились лишь в языке. Англия же, как известно, является огромной «кладовой» традиций и обычаев, которые бережно хранятся с давних времён и почитаются по сей день. Они в полной мере отражают склад ума и мышление

этого консервативного народа, ярко проявляющего свою национальность и патриотизм [4], [6].

В подтверждение сказанного рассмотрим некоторые фразеологизмы английского языка. Общеизвестно, что англичане сдержаны в эмоциях как на публике, так и в узком семейном кругу. Они меньше других подвластны влиянию времени. Любопытство англичан позволило им познакомиться с лучшим из того, чем обладают другие народы, но все-таки они остались верны своим традициям. Они неизменно дорожат своим личным пространством - «*privacy*». Дом и семья являются для них первостепенными ценностями, что со всей очевидностью отражено в английской пословице «*My house is my castle*» [2], [4].

Касаясь английских традиций, отметим, что важная составляющая английской культуры – чай. Это самый употребляемый в Англии напиток. Англичане очень трепетно относятся как к его приготовлению, так и к самому процессу чаепития. [4]. В английском языке существует немало идиоматических выражений, так или иначе подтверждающих важное место и роль чая в английской жизни.

Cup of tea - the sort of thing (someone) likes or prefers [7, с. 72] - любимое занятие, чей-либо вкус [интерес, увлечение], лёгкое, интересное дело для определённого человека (так можно сказать о своём хобби или предмете, в котором тот или иной человек хорошо разбирается).

Husband's tea («*мужнин чай*») - очень слабый чай, «водичка» [3, с. 747], то есть чай, который вряд ли хорош для компании, но соответствует неразборчивому или невзыскательному вкусу супруга: *I never take tea with Emily if I can help it; hers is always husband's tea.* [3, с. 747].

Three comforts of old age: fire, tea and tobacco - есть три утешения в старости: очаг (камин), чай и табак. (Welsh proverb).

Not for all the tea in China - certainly not; not at all [долгое время Китай был источником всего мирового чая] [7, с. 376] – дословно: «ни за весь чай Китая» — ни за что (на свете); ни за какие коврижки [*первонач. австрал.*] [7, с. 747].

To take tea with somebody — иметь с кем-либо отношения, вести с кем-либо дела.

Высокая самооценка, свойственная английскому народу и ставшая глубокой убежденностью, привела к развитию у него неприятия других народов [4, с. 16]. И сегодня англичане имеют устойчивую репутацию ксенофобов. Иностранцы или «foreigners» являются, образно выражаясь, камнем преткновения для английского народа. Туристы в Англии зачастую восхищаются любезностью и приветливостью, с которой к ним относятся англичане. В действительности же, отношение к иностранцам снисходительное, хотя и прикрыто вежливой, но фальшивой улыбкой. В наибольшей степени неприязнь к иностранцам выражается, по крайней мере в языковом плане, в отношении к французам и к голландцам [1]. Большинство выражений, связанных с Францией и всем французским, содержат намеки на разного рода непристойности. Не случайно при употреблении неприличных слов могут иронично сказать: «Pardon my French» или «Excuse my French» - извините за выражение, простите за мой французский. «Французские штучки» - это, по мнению американцев и англичан, все самое вульгарное: *French postcard* (порнографическая фотография или открытка), *French way*, *French* (оральный секс), *French kiss* (глубокий эротический поцелуй с касанием языков), *French tickler* (фигурный презерватив). *To take French leave* – to be absent or on holiday, esp. from work or military duty, without permission - отсутствовать без разрешения особ. с работы или воинской обязанности или быть в отпуске [7, с. 124], в современном обиходе означает «уйти, не попрощавшись, «уйти по английски» [мотивировано французским обычаем 18 века уходить с вечеринки, не попрощавшись с хозяином или хозяйкой]. Коннотативно насыщенным является и этноним *Dutch* – голландский (датский), что особенно отчетливо

проявляется во фразеологии. Фразеологизмы со словом *Dutch* нередко намекают на то, что голландцы – любители выпить: *Dutch courage* – пьяная удаля, *Dutch bargain* – сделка, заключенная за бутылкой вина, *Dutch feast* – пирушка, где хозяин напивается первым; *Dutch treat* – угощение или экскурсия, когда каждый платит за себя, делит расходы. Фразеологизм *Dutch courage* – an artificial courage gained by drinking alcohol [7, с. 92] «храбрость во хмелю», восходит еще к периоду англо-голландской войны конца XVII века, когда, по свидетельствам английских моряков, капитан голландского военного судна ставил открытую бочку вина на палубу, чтобы каждый мог выпить и набраться храбрости перед боем [5].

Особое значение и ценность англичане придают времени, подчёркивая его скоротечность и изменчивость. *First come, first served* – поздно пришёл, кости нашёл; кто успел, тот и съел; *One today is worth two tomorrow* – одно «ныне» лучше двух «завтра»; не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня; *The early bird catches the worm* – кто рано встаёт, тому Бог даёт; кто поздно встаёт, тому хлеба недостаёт; *One cannot put back the clock* – прошлого не вернуть.

Тема семейных отношений, отношений между поколениями также довольно распространена в английских фразеологических единицах.

Children are poor men's riches – дети – богатство бедняков; *Happy is he that is happy in his children* – на что и клад, когда дети идут в лад; *Parents are patterns* – от плохого семени не жди хорошего племени; *A man's mother is his other God* – мать человека – второй Бог; *Every mother thinks her own gosling a swan* – дитё хоть и криво, а отцу-матери диво; *His hat covers his family* – одинокий человек, один как перст.

В английском характере сосредоточились практичность с мечтательностью, мужество с хладнокровностью. Подвергаясь многим завоеваниям и переживая внутренние разногласия, английский народ лишь

укрепил в сознании свою уникальность и, принимая добровольно или навязанные силой нововведения, сохранил ее.

Подведем итоги.

Английский фонд фразеологизмов невероятно богат. Невозможно овладеть английским языком, не касаясь этой области языка, так как довольно сложно дискутировать с представителем английской культуры, не имея в запасе несколько часто употребляемых фразеологизмов.

Освоение идиоматических выражений и их правильное воспроизведение — один из самых сложных и самых важных аспектов изучения иностранного языка. Корректное владение фразеологизмами позволяет понимать особенности национального характера, иметь хотя бы общие представления о социокультурном облике и менталитете носителя иной культуры.

Литература

1. Горшунова Е. Ю., Горшунов Ю. В. Скрытые формы этнических ярлыков по отношению к Европейцам // Вестник МГИМО Университета. 2014. № 6 (39). С. 236-244.
2. Кертман Л. Е. География, история и культура Англии / Л. Е. Кертман. М.: Высшая школа, 1979. 324 с.
3. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь/Лит. ред. М. Д. Литвинова. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Рус. яз., 1984. 944с.
4. Павловская А. В. Англия и англичане. М.: изд-во Моск. ун-та; Триада, лтд, 2004. 264 с.
5. Панин В. В. Средства выражения этнических стереотипов в английском языке // Политическая лингвистика. Екатеринбург: УГЛУ, 2005. № 15. С. 208-212.
6. Попов, Р. Н. Фразеологические единицы современного русского литературного языка с историзмами и лексическими архаизмами. Вологда, Сев-зап. кн. изд-во, 1967. 268 с.

7. Chambers Idioms. Edited by E. M. Kirkpatrick and C. M. Schwartz. Chambers, 1983. 432 p.

УДК 811.11-112

Сайпушева Валерия Васильевна

студентка 5 курса БФ БашГУ (г. Бирск)

Lera.saypusheva.99@mail.ru

Научный руководитель – **Бобкова Елена Александровна**

канд. филол. наук, доцент

кафедры романо-германской филологии и лингводидактики

БФ БашГУ

bobkovabirsk@gmail.com

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ КАТЕГОРИИ ИНТЕНСИВНОСТИ В
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ РОМАНА ДЖОАН РОУЛИНГ
“HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER’S STONE”**

Аннотация: Категория интенсивности рассматривается как открытая подвижная система, основной функцией которой является усиление воздействия на слушателя или читателя. Основное внимание в статье уделяется средствам выражения категории интенсивности; анализируются грамматические, лексические и фонетические средства выражения. Представлен анализ примеров со способами выражения категории интенсивности в романе Джоан Роулинг “Harry Potter and the Philosopher’s Stone”.

Ключевые слова: категория интенсивности, экспрессивность, эмоциональность, способы выражения категории интенсивности, художественный текст.

Abstract. The intensity category is considered as an open mobile system, the main function of which is to enhance the impact on the listener or reader. The main attention in the article is paid to the means of expressing the category of intensity; grammatical, lexical and phonetic means of its

expression are analyzed. The analysis of examples with ways of expressing the category of intensity in J.K. Rowling's novel "Harry Potter and the Philosopher's Stone" is presented.

Keywords: category of intensity, expressivity, emotionality, ways of expressing intensity, literary text

Категория интенсивности становится обсуждаемой темой в лингвистике и одной из актуальных проблем в методике преподавания иностранного языка. Знакомство с категорией интенсивности представляется важным, поскольку данная категория обладает свойством всеобщности, характеризует предметы, действия и их признаки, активно проявляясь в семантической структуре существительных, глаголов, прилагательных, наречий, фразеологических единиц и текста в целом. Интенсивность тесно связана с категориями количества и качества и указывает на количественные характеристики качественного признака предмета [1, с.220]. Функция интенсивности – это усиление воздействия на адресата, что связано с субъективным выбором адресантом экспрессивных средств и средств интенсификации высказывания. Этому способствуют показатели оценочности и эмоциональности [2].

Существуют три группы средств выражения категории интенсивности: грамматическая, лексическая и фонетическая. В грамматической группе выделяются морфологические средства усиления (*supernatural*) и синтаксические: восклицательные предложения (*So wonderful!*), инвертированный порядок слов (*Never have I ever seen such a mess!*), риторические вопросы (*What have they done to deserve it?*). В лексическую группу входят словесные единицы, у которых значения отражают предельное значение интенсивности (*perfect, tremendous*), словесные единицы со значениями отрицательной оценки (*accursed, condemned*), синонимические ряды слов (*loser, underdog, misfit; to bother, to annoy, to pester; unearthly, heavenly, seraphic*), количественные сочетания и усилительные наречия, которые сигнализируют движение по шкале (*plenty of, deal of, more, less*), усилительные фразеологические выражения (*as old as the hills, as fierce as a tiger*), устойчивые выражения, которые вводятся предлогами *from...to*, а также

повторы слов (*from time to time, day by day*). Фонетическая группа также подразделяется на несколько подгрупп: удлинение долготы гласных или согласных, их выпадение (*Are you cra-a-zy?, Hmm*), скандирование (*Won-der-ful!*), эмфатическая интонация, придыхание, паузы (*Hold, hold me for a while. Em, er, hmm*).

Мы изучили способы выражения категории интенсивности на примере романа Джоан Роулинг “Harry Potter and the Philosopher’s Stone”. Рассматривая морфологические средства выражения категории интенсивности, мы приходим к выводу, что автор использует степени сравнения, поскольку они отображают различия в степени экспрессивности высказывания: *The Dursleys had a small son called Dudley and in their opinion, there was no finer boy anywhere; He looked even smaller and skinnier than he really was because all he had to wear were old clothes of Dudley; Perched on top of the rock was the most miserable little shack you could imagine* [3, с. 5, 9, 16].

Использование словосочетаний с *least, worst* сигнализирует позицию «меньше нормы», «предельно малое количество» выраженности признака: *Humans do have a knack of choosing precisely those things that are worst for them* [3, с.391]. Также к морфологическим способам выражения интенсивности можно отнести использование эмфатического *do*. Если на него падает логическое ударение в предложении, то его интенсифицирующая функция возрастает: *He was a big, beefy man with hardly any neck, although he did have a very large mustache; he did make himself unpopular* [3, 67].

Как известно, усилительные наречия относятся к лексическим способам выражения категории интенсивности: *I’ve come to bring Harry to his aunt and uncle. They’re the only family he has left now; Even Aunt Petunia didn’t dare ask where they were going.* [3, с. 14, 27].

Повтор, как одно из ярких средств художественной выразительности, относится к синтаксическим способам выражения категории интенсивности и представляет собой выразительное средство, которое дает определенную оценку, выражает отношение говорящего или пишущего: *One small hand closed*

on the letter beside him and he slept on, *not knowing he was special, not knowing he was famous, not knowing he would be woken in a few hours' time* by Mrs. Dursley's scream as she opened the front door to put out the milk bottles, nor that he would spend the next few weeks being prodded and pinched by his cousin Dudley [3, с. 9].

Автор романа также использует восклицательные предложения, начинающиеся с местоимения или наречия. В данных предложениях степень интенсивности высказывания усиливается за счет начального *what, how* и эмфатической интонации: *What a shape! How nice to see you again!* [3, с. 143].

Сочетание *but* + прилагательное употребляется обособленно и имеет функцию глагольного адьюнкта. Основная задача этого сочетания слов – усилить содержание предиката состояния: *Quirrell laughed, and it wasn't his usual quivering treble, either, but cold and sharp* [3, с. 387].

Так, мы фокусируем наше внимание на том, что существует большое количество различных способов выражения категории интенсивности. Авторы художественных текстов используют категорию интенсивности для отображения различий в степени экспрессивности высказываний, для определенной оценки и для выражения своего отношения к персонажам и событиям, которые происходят с ними. Категория интенсивности становится одной из самых обсуждаемых тем в современной лингвистике, повышается интерес к изучению способов выражения усиления и ослабления признака.

ЛИТЕРАТУРА

1. Десятская С. В. Понятийная связь категории интенсивности с категорией эмоциональности и экспрессивности / С. В. Десятская. Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: гуманитарные науки. 2017. № 12. С.220-222.
2. Шестова А. А. Категория степени интенсивности в семантике двучленных словосочетаний, обозначающих эмоции, в современном английском языке [Текст]: автореф. дисс...канд.филол.наук: 10.02.04:

защищена 11.10.05: утв. 09.09.05 / Шестова Анна Александровна. Москва, 2005. 26 с.

3. J., K. Rowling Harry Potter and the Philosopher's Stone (подарочное издание) / J. K. Rowling. М.: Bloomsbury, 2015. 254 с.

Самигулина Сабина Альбертовна

студентка 3 курса БФ БашГУ (г. Бирск)

sabinaa.samigulina@mail.ru

Научный руководитель Горшунев Юрий Владимирович

доктор филол. наук, профессор

кафедры романо-германской филологии и лингводидактики

БФ БашГУ

[gorshunov @rambler.ru](mailto:gorshunov@rambler.ru)

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, ВЫРАЖАЮЩИХ СОСТОЯНИЕ РАДОСТИ, В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И ТАТАРСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация: В статье дана сопоставительная характеристика фразеологизмов, выражающих состояние радости, в трех разноструктурных языках - русском, английском и татарском. Цель исследования - выявить черты сходства и различия анализируемых фразеологических единиц.

Ключевые слова: фразеология, фразеологизм, русская фразеология, английская фразеология, татарская фразеология, концепт «радость».

Abstract: the article gives a comparative characteristic of phraseological units expressing the state of joy in three languages of different structures - Russian, English and Tatar. The purpose of the study is to identify similarities and differences between the analyzed phraseological units.

Key words: phraseology, phraseological unit, Russian phraseology, English phraseology, Tatar phraseology, the concept of joy.

Одним из наиболее популярных направлений в лингвистике является исследование взаимосвязей между языком и человеком, в частности, чувствами и мышлением человека. Язык помогает нам выразить не только то, о чем мы думаем, но и то, что мы чувствуем. Он выражает, описывает, классифицирует эмоции, формирует эмоциональную картину мира, в основе которой лежат фразеологические средства выражения эмоций. Фразеологизмы – неотъемлемая часть любого языка и народа. Они отражают все аспекты жизни человека, физическое и эмоционально-психологическое состояние в том числе.

В русском, английском и татарском языках есть множество фразеологизмов, семантически раскрывающих эмоциональное состояние человека – это очень экспрессивная, богатая группа языковых средств. Совокупность данных фразеологических единиц является средством передачи информации о внутренней эмоциональной жизни человека. Она также фиксирует базовые эмоции, демонстрирует способ их проявления и проживания, раскрывает функции, которые выполняет та или иная эмоция в социализации. Отмечают, что «фразеологизмы обозначают такие чувства и эмоции, которые являются универсальными, свойственными людям вне зависимости от национальности или расовой принадлежности: радость, счастье, любовь, гнев, страх...» [2, с. 37].

В статье мы рассмотрим фразеологизмы, выражающие чувство радости, в русском, английском и татарском языках. Данная группа (совокупность фразеологических единиц, отражающих состояние радости) является одной из самых многочисленных.

По толковому словарю Ожегова, радость – это «веселое чувство, ощущение большого душевного удовлетворения», а веселье – «беззаботно-радостное настроение, выражающееся в склонности к забавам, смеху» [3]. Данное чувство играет одну из наиболее значимых ролей в жизни человека – можно сказать, что ее наличие в какой-то степени является залогом желаний

жить. Радость наполняет человека энергией, заставляет достигать чего-то, стремиться к новому, видеть в окружающем его красоту.

Часто состояние радости во фразеологизмах отражается через наличие смеха. Например: разговорные выражения «кататься со смеху» [1, с. 204], «умирать от смеха» [1, с. 439], «надрываться от смеха» [1, с. 304] (рус.); «burst out laughing, die with laughter, roar with laughter» [5, с. 748] (англ.); «эч катып кәлү», «егылап кәлү» [4, с. 158], «ихахай килү» (тат.).

Большое количество фразеологизмов во всех трех языках содержит прямое указание на счастье как сопутствующее радости свойство: «будет и на моей улице праздник» (т.е., радость, торжество), на вершине блаженства (т.е., полное, невозмутимое *счастье*) (рус.), «tread/walk on air – to feel extremely happy ≈ ног под собой не чувать, лететь как на крыльях (*от радости*), быть на седьмом небе (*от счастья*)» (англ.), «тешен агар-ту, тиресенә сый-мау, урлекырлы сикеру» (тат.).

Интересно, что во всех трех культурах небо также является одной из ассоциаций с чувством радости и счастья: «на седьмом небе» – в состоянии высшего счастья (рус.); “in the seventh heaven” – extremely happy (англ.) – «тубәсе куккә тию, тубәсе тәшәмгә тию» (тат.). Также мы встречаем фразеологизмы: «душа на небе» [1, с. 107], «парить в облаках» [1, с. 348] (рус.), tread on air (англ.), «кук бел эн жир арасында» [4, с. 91], «башы куккә тию» [4, с. 47], «жиде кат куккә мену, жиденче кат куккә ашу» [4, с. 78] (тат.).

Отметим, что в английском языке мы часто встречаем фразеологизмы, выражающие радость через сему «высота»: “on cloud nine” – very happy, “over the moon” – very happy and excited и т.д.

Во всех рассматриваемых нами языках мы находим интересные метафоры во фразеологизмах, выражающих радость. Например:

- Русский: довольный как слон. Это выражение берет свое начало из басни Огневцева «О слонах и фарфоре» – полная фраза звучала как «доволен как слон после купания» – слоны очень любят воду, и в произведении впервые была

обыграна такая радость животного, которая впоследствии легла в основу фразеологизма.

- Английский (австралийский вариант): (as) happy as a possum up a gum-tree (буквально: счастлив как опоссум на эвкалиптовом дереве) – аналогично с русским языком, в основе лежит сравнение: опоссумы действительно очень любят эвкалипт.

- Татарский: бәхет кояшы (в основе фразеологизма лежит образ солнца – символ жизни, молодости, страсти), жир-куге белән шатлану (вновь видим в основе выражения образ небес – возвышенности).

Мы видим, что в русском и татарском языках есть похожие фразеологизмы с употреблением образа слона для выражения радости и удовольствия.

Часто фразеологизмы с выражением чувства радости в составе своей структуры имеют сему «сердце» (heart (англ.), йөрәк (тат.)) или «душа» (soul (англ.), күңел (тат.)). Например:

- Русский: сердце (душа) радуется, душа на небе.
- Английский: in heart (в хорошем, приподнятом настроении; в хорошем состоянии).
- Татарский: йөрәк кабыну, күңел көлү, күңел кинә.

В английской культуре (и, соответственно, языке) популярен фразеологизм «pleased as Punch» [5, с. 749] – дословно: довольный как Панч (герой кукольного театра, призванный веселить народ и имеющий характерную внешнюю черту – широкую улыбку).

Таким образом, в русском, татарском и английском языках при составлении фразеологических единиц со значением выражения радости, удовольствия используются как общие семы для всех трех языков («смех», «небо», «сердце», «душа»), так и некоторые специфичные для отдельных языков. Например, в английском языке в структуре фразеологизмов со значением радости более часто используется сема «высота», чем в русском или татарском. В то же время, в русском языке в рамках группы фразеологизмов,

построенных с использованием слов с семой «высота», присутствует значительное количество единиц, выражающих ироничное отношение к объекту, на которого направлен фразеологизм: витать в облаках, парить в небесах и др.

Часто фразеологические единицы в рассматриваемых языках принадлежат к группе языковых средств, составляющих разговорный стиль (например: лопнуть со смеху).

Мы приходим к выводу, что, несмотря на различия в культурах представителей русского, татарского и английского языков, фразеологизмы, выражающие радость, содержат ряд общих сем, составляющих основу фразеологических единиц, в то же время языки имеют и собственные, присущие только их народу, ассоциации, выражающиеся во фразеологизмах.

Список литературы

1. Лексико-фразеологический словарь русского языка: более 1400 фразеологизмов / сост. А. В. Жуков. М.: Астрель, 2003. 603 с.
2. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996. 215 с.
3. Толковый словарь Ожегова: Сайт. URL: <https://gufo.me/dict/ozhegov> (дата обращения: 03.03.2022).
4. Фразеологический словарь татарского языка: В 2 т. / Наки Исанбет. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1989. 495 с.
5. Халтурина О. В., Киндеркнехт Я. А. Фразеологизмы, выражающие состояние радости в русском, английском, немецком языках // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 5-4. С. 747-750.

Тишина Наталья Владиславовна
Студент факультета ФимК, БФ БашГУ
E-mail: nata.velikaya.2000@mail.ru

КАЛАМБУР: ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

Аннотация: Юмор затрагивает многие сферы нашей жизни, от развлечений до рекламы и деловых отношений. Поскольку фильмы, продукты, видеоигры и образовательные инструменты могут иметь глобальный охват, часто необходим перевод юмора. Юмор представляет собой проблему, поскольку он часто привязан к культурному и языковому контексту. При переводе юмора важно использовать наилучшие слова и формулировки, чтобы в процессе было потеряно как можно меньше шутки. Вот где перевод действительно становится видом искусства, а каламбур – одним из испытаний переводчика.

Ключевые слова: Английский язык, юмор, каламбур, типы каламбуров, перевод, трудности перевода.

Abstract: Humor affects many areas of our life from entertainment to advertising and business relationships. Since movies, products, video games, and educational tools can have a global reach, humor translation is often necessary. Humor is a problem because it is often tied to a cultural and linguistic context. When translating humor, it is important to use the best words and formulations so that as little of the joke as possible is lost in the process. That's where translation really becomes an art form, and a pun is one of the translator's challenges.

Key words: English language, humor, pun, types of pun, translation, translation difficulties.

«Юмор является всеохватывающей чертой человеческой жизни ... но его природа ускользающая». (LaFollett & Shanks)

В современном мире, когда уровень стресса велик как никогда, а темп жизни в мегаполисах не думает сбавлять темп, человек жизненно нуждается в эмоциональной разрядке, которую он может получить, например, через смех. Люди сталкиваются со смешным или сами придумывают что-то забавное ежедневно, несколько раз в день, а чаще - десятки раз в день, ведь юмор - один

из самых базовых видов человеческой деятельности [3]. Какой-то юмор универсален, но какой-то очень зависит от культуры. Так что придумывание и прослушивание шуток с их сет-апами и панч-лайнми, анекдотов, каламбуров служит не только некой панацеей от грусти, но источником вдохновения при изучении иностранных языков и их особенностей.

Лучше всего английский характер и его производная — английский юмор — определяются английским же словом «understatement»: сдержанностью, недосказанностью, подтекстом, объединяющими в себе национальную принадлежность, способ мышления и мощную литературную традицию [6].

От того, сможет ли переводчик найти удачное решение и передать первоначальный замысел автора, во многом зависит восприятие и понимание аудиторией как итогового, так и оригинального продукта. Передачу на русский язык каламбуров можно считать одним из критериев для оценки перевода отдельно взятого фильма в целом, поскольку перевод каламбуров, как мы уже упоминали, является одной из самых трудных задач для переводчика, так как при переводе перед переводчиком, как правило, стоит задача сохранения как его формы, так и содержания, что возможно далеко не всегда [2].

Каламбур (pun) — это одновременная реализация в одном и том же коротком контексте двух значений многозначного слова или омонимов; это игра слов, используемая для юмористического или нелепого эффекта [1]. В стилистике некоторые исследователи сводят данное явление к «парономазии» (paronomasia) [4], стилистической фигуре речи, образному сближению схожих по звучанию слов при частичном совпадении морфемного состава.

Q: Why was King Arthur's army too tired to fight? A: It had too many sleepless knights (созвучно с nights).

Вопрос: Почему армия короля Артура была слишком уставшей, чтобы сражаться? Ответ: В нем было слишком много бессонных рыцарей (ночей).

Этот каламбур демонстрирует сразу две упомянутых выше проблемы: шутка содержит в себе культурное явление (Король Артур), а также игру слов, которая при переводе на русский язык полностью теряется, поскольку слово

“рыцари” заменяется словом “ночи”. Пример доказывает необходимость изучения английского языка с углублением в его культуру для лучшего понимания аутентичных текстов.

Широкое использование каламбура в ряде литературных жанров, в том числе и в публичной речи диктует необходимость классифицировать случаи употребления данного языкового феномена. Критериями для построения классификации, на наш взгляд, могут быть внутренняя структура каламбура, его функционирование в тексте, а также цель его употребления [5].

Омофонический каламбур. Омофонический каламбур использует парные омонимы: слова, которые звучат одинаково, но имеют разное значение. Например:

«Why is it so wet in England? Because many kings and queens have reigned (созвучно с rained) there».

«Почему в Англии так сыро? Потому что там правило много королей и королев». Этот каламбур заменяет слова “шел дождь” (rained) и «правило - править” (reigned).

Сложный каламбур. Сложный каламбур содержит более одного каламбура в одном предложении. Например:

“Never scam in the jungle; cheetahs are always spotted”.

“Никогда не мошенничайте в джунглях; гепардов всегда замечают”. Этот каламбур построен на значении слова «spot»: в роли существительного оно имеет значение «пятно», как у того же гепарда, а также существует выражение «to be spotted», которое переводится как «быть замеченным».

Омографический каламбур. Омографический каламбур, также называемый гетеронимическим каламбуром, обыгрывает слова, которые пишутся одинаково, но имеют двойное значение. Поскольку эти каламбуры основаны на правописании, они наглядны и должны быть прочитаны, чтобы быть понятыми. Вот пример гомографического каламбура, который переносит слово “a fly” (муха) в «to fly» (летать): «Time flies like an arrow; fruit flies like a banana». “Время летит, как стрела; фрукты летят, как банан”.

Визуальный каламбур. Визуальный каламбур или графологический каламбур не использует фонетическое письмо. Визуальные каламбуры могут быть достигнуты с помощью изображений, графики или логотипов. Примером визуального каламбура может быть изображение вилки посреди улицы, взятие распространенной метафоры “fork in the road” (развилка на дороге) (рис.1).



Рисунок 1. Визуальный каламбур

Рекурсивный каламбур. Рекурсивный каламбур — это каламбур из двух частей. Нужно распознать или понять первую часть каламбура, чтобы вторая часть имела смысл. Например, каламбур “May the Fourth be with you” (“Да пребудет с вами Четвертый”) требует понимания фильмов “Звездные войны” и фразы “May the force be with you” (“Да пребудет с вами сила”), а также знания того, что 4 мая - День "Звездных войн".

Подводя итог, можно сказать, что каламбуры - не единственное препятствие, с которым могут столкнуться переводчики. Аллюзия, словесная ирония, тонкое использование юмора и культурные отсылки - все это может привести к неудаче при переводе. Перевод — это не быстрая и простая задача. Для достижения успеха может потребоваться множество черновиков и бесчисленных правок, но при должном наборе навыков и трудовой этике переводчики могут выполнить свою работу идеально.

Список литературы

1. Горшунов Ю. В. Стилистика современного английского языка (курс лекций): учебное пособие авт.- сост. Ю.В. Горшунов: Башкирский государственный университет, Бирский филиал, 2018. Электрон. версия печ. публикации. Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/Gorshunov_avt-sost_Stilistika_sovremennogo_angl_jaz_kl_up_Birsk_2018.pdf (дата обращения: 01.05.2022).
2. Грошев Н. В. Проблема перевода каламбура в кино // Вестник ВолГУ. Серия 9: Исследования молодых ученых. 2016. №14. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-perevoda-kalambura-v-kino> (дата обращения: 01.05.2022).
3. Теория юмора / Константин Глинка. Стихи, пародии, эпиграммы / Игорь Южанин. Москва, 2008. 206 с.: ил.; 22 см.; ISBN 978-5-98625-058-8
4. Теренин А. В. Парономазия, игра слов, каламбур: взгляд на проблему // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-1.; URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=19323> (дата обращения: 01.05.2022).
5. Ушкалова М. В. К вопросу о классификации каламбура // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2013. №3 (27). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-klassifikatsii-kalambura> (дата обращения: 01.05.2022).
6. Шабунина Э. В. Английский юмор как лингвокультурное явление (на материале творчества П. Г. Вудхауза) // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2012. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-yumor-kak-lingvokulturnoe-yavlenie-na-materiale-tvorchestva-p-g-vudhauza> (дата обращения: 01.05.2022).

2. Современные проблемы лингводидактики

УДК 811.111

Галимзянова Милена Ришадовна

студентка 5 курса ФГБОУ ВО БФ БашГУ

(г. Бирск)

Mila.inform07@gmail.com

Научный руководитель – **Ю. В. Горшун**

доктор филологических наук, профессор БФ ФГБОУ

Башкирский государственный университет

gorshunov_@rambler.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация: Данная статья посвящена использованию лингвострановедческого компонента на уроках иностранного языка, в частности, способам внедрения лингвострановедческих материалов в процесс обучения. Применение лингвистического подхода расширяет кругозор учащихся, повышает интерес к изучению языка вместе культурой, способствует достижению основной цели - формированию и развитию коммуникативной компетенции и ее частного проявления - социокультурной компетенции, в полной мере.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, социокультурная компетенция,

Abstract: This article is devoted to the use of the linguo-cultural component at foreign language lessons, in particular, the ways of introducing linguo-ethnic materials into the learning process. The use of the linguistic approach expands the horizons of students, increases interest in learning the language together with culture, contributes to the achievement of the main goal - the formation and

development of communicative competence and its particular manifestation – the sociocultural competence, to the fullest extent.

Key words: communicative competence, sociocultural competence, linguistic and cultural component, foreign language lesson

В современной методике преподавания подчеркивается необходимость изучения иностранного языка одновременно с культурой, обычаями и традициями. Изучение иностранного языка предполагает неизбежное соприкосновение с различными сферами культуры, так как язык является одновременно и средством познания действительности, и средством сохранения и трансляции духовного наследия народа. Это предполагает овладение социокультурной компетенцией, связанную не столько с коммуникативными умениями, сколько с готовностью и способностью жить и взаимодействовать в современном полилингвальном, поликультурном и поликонфессиональном мире.

Необходимость формирования социокультурной компетенции прописана в Федеральных государственных стандартах. Цель обучения иностранному языку является практическое применение языка, то есть использование языка как средства общения. Однако данная цель не может считаться полностью достигнутой без понимания национальных особенностей, культуры, без знания реалий, исторических традиций, которые так или иначе формирует менталитет представителей страны изучаемого языка и с которыми ученикам предстоит взаимодействовать. Ценность данных знаний особенно возрастает на современном этапе развития общества, когда общение с людьми из разных стран доступно каждому. Именно поэтому школьной программе также следует уделять внимание этому аспекту.

Знание языковых конструкций без владения когнитивной базой, то есть реалий, существующих только в данной стране, может привести к непониманию. Самым очевидным примером будет юмор. Бытует мнение, что умение разбираться в иностранном юморе и шутить самому также тонко, как

это делают носители языка, показывает высокий уровень владения языком и глубокую приобщенность к чужой культуре. Не имея лингвострановедческих знаний, понять смысл юмористического выражения иногда становится проблемой. “What do you call a boomerang, that doesn't come back?” answer: A stick”. Человеку, не знающему значения слова “ boomerang” (орудие австралийских аборигенов, которое благодаря своей изогнутой форме возвращалось обратно к метателю), будет непонятен юмористический контекст. Также и в любых других ситуациях общения участники диалога могут столкнуться с трудностями, так как человек является продуктом культуры и языка.

Важную роль в формировании социокультурной компетенции играют страноведческий и лингвострановедческий компоненты. Если страноведение - общественная и географическая наука, то лингвострановедение - филологическая дисциплина, предметом которой являются языковые единицы, отражающие национально-культурный компонент, отсутствующий в других языках. Данная наука имеет своей целью обеспечить эффективную реализацию коммуникативной компетенции в диалоге культур. [3, с.53]

В школьной программе нет такой дисциплины, как лингвострановедение, однако мы можем наблюдать, что УМК, используемые в средних общеобразовательных школах (“Spotlight”, “Starlight”, “Enjoy English”, “Solutions”, “Rainbow English”), содержат страницы, посвященные изучению культуры как зарубежных стран, так и нашей страны. Даже в учебниках, предназначенных для младшего звена, присутствуют задания, направленные на ознакомление с культурой других стран. [2, с. 202]. Однако учителю необходимо использовать дополнительные материалы, например, отрывки из аутентичных текстов, журналов, газет, отрывки из фильмов, песен и интервью, открытки и под., позволяющие сформировать представление о быте и жизни другого народа. Целесообразно вовлекать самих учащихся в исследовательскую и проектную деятельность по культуре изучаемых стран, а также по представлению своей собственной страны. Метод проектов очень ценится, ввиду

его способности обеспечивать личностно-ориентированный подход, где учащиеся могут развивать свой творческий потенциал. Однако основная цель проектного метода здесь не заключительный результат, а овладение фоновыми знаниями. [4, с.241].

Лингвострановедческий аспект, конечно же, предполагает не только ознакомление с социокультурной информацией, но и также изучение языковых единиц, такие как идиомы, фразеологизмы, пословицы и поговорки, так как они тоже отражают национальную специфику стран изучаемого языка. Так, мы можем предложить учащимся задания на сопоставления русских и английских идиом, фразеологизмов, при этом следует давать соответствующие страноведческие комментарии, что поспособствует расширению кругозора и прочному запоминанию единиц, которые обусловлены экстралингвистическими факторами. Свободное владение образными выражениями говорит о высоком уровне владения языком и приобщении к еще одной концептуальной картине мира [1, с.333].

К сожалению, не всегда находится время для реализации лингвострановедческого компонента. В данном случае лингвострановедческий материал может быть использован в качестве базы для отработки языковых и речевых навыков. Так, упражнения, направленные на отработку языковых навыков в лингвострановедческом контексте, будут выполнять как минимум 2 задачи. Во-первых, формирование и совершенствование языковых навыков, на которые нацелено определенное задание, во-вторых, расширение кругозора и овладение культуроведческими знаниями. Например, при выполнении задания на подстановку артикля с географическими объектами, учащиеся отработают как грамматический навык, так и ознакомятся с географическими реалиями.

Как мы знаем, мотивационная сфера очень важна в процессе обучения, так как именно она является двигателем прогресса. Использование элементов лингвострановедения способствует повышению мотивации, учащиеся проявляют больший интерес к жизни людей, проживающих в другой стране, к их традициям, культуре. Также посредством включения

лингвострановедческого компонента выполняются воспитательные задачи, такие как воспитание толерантного, уважительного отношения к другому народу, открытости к взаимодействию с представителями разных стран. Включение данного аспекта в обучении иностранному языку помогает в укреплении межпредметных связей, а именно с географией, историей, литературой, музыкой. Взаимосвязанное овладение культурой и языком будет способствовать высокому уровню коммуникативной способности учащихся в межкультурной коммуникации.

Литература

1. Гуров А. Н. Лингвострановедческий аспект в преподавании иностранного языка // Язык. Культура. Коммуникация. 2021. № 23. С. 331-335.
2. Евсеева Л. Н. Лингвострановедческий компонент на уроках иностранного языка в начальной школе (сравнительный анализ учебников "Spotlight" и "Rainbow English" для 3, 4 классов) / Л. Н. Евсеева, А. А. Романова, И. А. Суетина // Россия в мире: проблемы и перспективы развития международного сотрудничества в гуманитарной и социальной сфере. 2019. С. 198-206.
3. Фалилеев А. Е. Содержание обучения лингвострановедению на уроках иностранного языка на старшем этапе обучения в средней общеобразовательной школе // Подготовка будущего учителя к проектированию современного урока: Монография / Под редакцией Н. В. Кузнецовой, Е. В. Белоглазовой. Саранск: Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева, 2016. С. 151-167.
4. Эстоева Д. Г. Язык как культурный код нации: особенности использования проектной работы для усвоения фоновых знаний в процессе обучения иностранным языкам / Д. Г. Эстоева, Л. А. Нальгиева, Б. А. Мазалиева // Современный ученый. 2020. № 1. С. 239-245.

Глимнурова Эльвина Фадисовна

студентка 5 курса ФГБОУ ВО БФ БашГУ (г. Бирск)

eglimnurova@mail.ru

Научный руководитель Горшунев Юрий Владимирович

доктор филологических наук, профессор БФ ФГБОУ

Башкирский государственный университет

gorshunov_@rambler.ru

ФОРМА ДИСКУССИИ «АКВАРИУМ» НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация: данная статья раскрывает значимость использования метода дискутирования для развития навыков говорения учащихся на примере метода дискуссии «аквариум».

Данная форма дискуссии привлекает всех учащихся к работе и взаимодействию на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: дискутирование, «аквариум», форма дискуссии, прием.

Abstract: the article explains the importance of using discussion as a method for the developing students' speaking skills. One of the forms of discussion – that «aquarium» is described. This form of discussion makes students be active and work together at the lessons of foreign language.

Keywords: discussion, «aquarium», form of discussion, method.

Современный учитель, несмотря на современные учебно-методические комплексы и пособия и большое количество аутентичного материала на просторах Интернета, должен заинтересовать ученика и взрастить любовь к своему предмету. Традиционные методы и приемы отходят в прошлое, так они перестали удовлетворять реальным потребностям современного общества. Сегодня учащихся трудно привлечь к учебе лишь заучиванием материала или его конспектированием. На место традиционным методам приходят более современные и продвинутые, нацеленные на формирование практических

умений использовать приобретенные знания и компетенции. Так, в рамках применения компетентного подхода и формирования коммуникативной компетенции, наиболее подходящим является проблемный подход в обучении, предполагающий использование таких приемов и методов, которые подталкивают и направляют учащихся на самостоятельное определение проблемы, постановки цели и задач и обсуждения данного вопроса.

Одним из таких методов является метод дискуссии. Дадим определение дискуссии как обсуждение спорного вопроса с целью выяснения разных точек зрения; прения сторон [2]. Это значит, что во время проведения дискутирования учащиеся могут иметь несколько точек зрения на одну и ту же проблему, а их задачей является обсудить все эти идеи, высказать свое мнение по поводу каждой предложенной точки зрения и уметь отстоять свою.

Метод дискуссии широко известен не только своей эффективностью, но и наличием большого количества форм. Так, например, широко используются такие формы дискуссии, как круглый стол, дебаты, перекрестная дискуссия, мозговой штурм и т.д. В контексте сказанного, уделим внимание такой форме, как «аквариум». Некоторые методисты называют ее «интегративным приемом дискуссии» [1].

Главной задачей учителя во время проведения такой формы дискуссии является правильное распределение ролей, так как «аквариум» - это своего рода спектакль. Существуют следующие роли: наблюдатели, критики, эксперты, аналитики. Два и иногда более участников являются актерами, которые стоят в кругу, образованным зрителями. Остальные анализируют игру героев. После завершения разыгрывания ситуации, учитель дает команду зрителям начинать свои обсуждения. Рассмотрим на конкретных примерах применение данной формы дискуссии.

Изучение темы «Feelings and emotions» может проводиться в форме «аквариума». Учащиеся, выбранные на роль актеров, разыгрывают сценку-диалог и показывают свои эмоции, выражают какое-то чувство. После завершения сценки остальные обозначают тему, определяют весь спектр

чувств, черты характера героев. Задача наблюдателей, к примеру, проследить за игрой одноклассников в кругу, критики выдвигают противоположное мнение и т.д.

Обратимся к другому примеру: изучая тему «How do teens express their individuality?», можно использовать «аквариумный диалог». Текст сценки может быть абсолютно любым в зависимости от предпочтений героев. Так, они могут показать разговор представителей разных молодежных субкультур. Главнейшей задачей актеров является передача особенностей и черт той или иной субкультуры. Задача наблюдателей – выяснить о ком идет речь, и обсудить субкультуру в своем кругу [3].

Стоит отметить, что в данной форме дискуссии нет выявленных лидеров, у каждой группы своя определенная задача. Так, герои в кругу выражают свои идеи и мысли согласно поставленной цели и в соответствии с заданной темой. Учитель может задать наблюдателям дополнительные задания: отметить, какие глаголы были использованы в диалоге, или, какие синонимы употреблялись во время речи и т.д. Задачей критиков может стать выражение своего недовольства по отношению к сценке (но не в плане игры, а раскрытия темы). Эксперты, в свою очередь, предлагают свои варианты решения задачи, оценивают качество представления и т.д. Наряду с этим, учащиеся также могут аргументировать свое отношение к сценке, согласны ли они с действиями героев.

Для большей вовлеченности можно разделить класс на две группы, а затем поочередно ставить их в центр круга и рассказывать вокруг персонажей.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам): учеб. пособие / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь русского языка. Москва: Славянский дом книги, 2017. 960 с. ISBN 978-5 9909735-2-7.

3. Хильченко Т. В. Использование интерактивных методов и приемов на современном уроке английского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://shgpi.edu.ru/files/nauka/vestnik/2014/22.pdf> (Дата обращения: 21.04.2022)

Имакаева Анна Александровна

студентка 5 курса БФ БашГУ (г. Бирск)

E-mail: imakaeva-a@mail.ru

научный руководитель **Горшунов Юрий Владимирович**

доктор филологических наук, профессор БФ БашГУ

E-mail: gorshunov_@rambler.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

АННОТАЦИЯ: Данная статья рассматривает вопросы методики работы с паремиями - пословицами и поговорками английского языка - в общеобразовательных школах. Реальная практика показывает, что в некоторых случаях учитель иностранного языка решает поставленные педагогические задачи в соответствии с раскрытием определенного учебного материала, одним из способов достижения которых является использование пословиц и поговорок на уроках, что позволяет ученикам приблизиться к культуре изучаемого языка.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Паремия, пословица, поговорка, методика преподавания

ABSTRACT: The article deals with the issues of teaching proverbs and sayings of English in general education schools. Real practice shows that teachers sometimes set pedagogical tasks in accordance with the disclosure of certain learning material. One of the means to achieve the set objectives is the use of proverbs and sayings at the lesson which enables the students to get a better understanding of the language and the culture studied.

KEY WORDS: proverbs, sayings, paroemia, teaching methods

В последние годы часто поднимается вопрос о применении современных методов обучения иностранным языкам в общеобразовательных школах и их эффективном использовании в учебно-воспитательном процессе для повышения качества обучения, формирования и развития коммуникативной компетенции обучаемых. Одним из действенных способов развития коммуникативной компетенции, позволяющих сделать урок ярким, насыщенным и неординарным, а главное интересным для учащихся, способствующим лучшему запоминанию учебного материала, является, как мы считаем, уместное и умелое использование паремиологических единиц на уроках иностранного языка. [См. 1].

Пословицы и поговорки представляют собой воплощение культуры народа и его языка. Не случайно некоторые ученые называют их «зеркалом» души народа. Каждый этнос по-своему отражает окружающий мир в своем языке в зависимости от особенностей его жизни, различных природно-климатических условий, общественного устройства, истории, религии, культуры и традиций и т. д. Выявление культурных ценностей через язык пословиц и поговорок помогает нам лучше понять культурные различия и, следовательно, понять друг друга.

Опыт многих учителей-практиков и методистов показывает, что пословицы и поговорки являются немаловажным средством повышения эффективности учебно-воспитательного процесса. Между тем, в практике преподавания иностранных языков в средней школе пословицы и поговорки используются в настоящее время недостаточно, что объясняется, прежде всего, отсутствием должного внимания к ним в действующих учебно-методических комплексах [3].

Наш анализ некоторых УМК показал, что в УМК Spotlight, который широко используется в обучении русских школьников и который отвечает всем требованиям ФГОС, использование паремий представлено в недостаточном количестве. Знакомство обучающихся с пословицами и поговорками происходит благодаря разделу Culture Corner при изучении «идиом и поговорок

о еде» (Spotlight 7) и разделу Across the Curriculum, где учащиеся работают с пословицами и поговорками о погоде (Spotlight 10). Таким образом, затронуты только две темы, а между тем пословицы и поговорки позволяют затронуть практически любую тему и определенные грамматические явления. Поэтому мы пришли к выводу, что необходимо использовать пословицы и поговорки на разных этапах уроках на всех ступенях обучения (начальной, средней, старшей) при разном уровне языковой подготовки учащихся.

При изучении пословиц и поговорок учащиеся могут развивать все четыре навыка: говорение, аудирование, чтение и письмо [2].

Произношение. Пословицы и поговорки представляют хороший материал для фонетической зарядки как очень эффективное упражнение на отработку звуков, не имеющие аналогов в русском языке. В данном случае они могут быть выучены учащимися как скороговорки. Например: *Haste makes waste; We shall see what we shall see; Wealth is nothing without health; Saying and doing are two different things; Cut your coat according to your cloth.*

Регулярное заучивание английских пословиц приводит к быстрым результатам и идеальному английскому произношению.

Правила грамматики. Например, использование паремий при изучении степеней сравнения прилагательных: *Better to do well than to say well; Actions speak louder than words; Hope for the best, but prepare for the worst; He laughs best who laughs last; Honesty is the best policy.*

Паремии позволяют правильно использовать модальные глаголы: *You cannot judge a tree by its bark; The well fed cannot understand the hungry.*

Артикли: *An apple a day keeps the doctor away; A drowning man will catch at a straw; An hour in the morning is worth two in the evening; A friend in need is a friend indeed.*

Паремии позволяют лучше освоить употребление условных предложений: *If you want a thing done right, do it yourself; If you chase two rabbits, you will not catch either one; If you run after two hares, you will catch neither* и т.д.

Пословицы и поговорки могут быть подходящим материалом для дискуссий, решения проблем и даже презентаций.

Существует множество различных способов обучения пословицам и поговоркам, например: *найдите и исправьте ошибки в составе паремии; вставьте слова, пропущенные в составе пословицы/поговорки; замените выделенные сочетания пословицы из текста; соедините пословицу и синонимичные им фразы; составьте предложения, используя поговорки, составьте ситуацию/диалог, используя пословицу* и т.д.

У учителя есть широкий выбор различных творческих заданий для развития критического мышления учащихся на основе паремий. Например, можно предложить учащимся творческие задания для выражения собственного мнения по той ли иной ситуации с использованием пословиц и поговорок в качестве совета или упрека, что позволит им окунуться в атмосферу иностранного языка и развить коммуникативную компетенцию.

Таким образом, работа с пословицами и поговорками является важным развивающим и мотивирующим фактором, так как имеет познавательное значение. Отражая специфические особенности многосторонней материальной и духовной культуры английского народа, его национальный менталитет, особое видение мира, паремии помогают учителю приобщать учеников к англоязычной культуре в целях формирования у обучаемых гуманитарной культуры, социокультурной и лингвокультурологической компетенций.

Пословицы и поговорки используются в речи для более краткого и умного выражения мыслей и идей, что придает им остроты и ярких красок. Знание пословиц и поговорок, умение правильно пользоваться ими для корректного достижения коммуникативного намерения являются одним из показателей культуры речи.

Литература:

1. Abbasova Nargiza Kabilovna Methodology of teaching proverbs and sayings of English in general education schools // Проблемы Науки. 2020. №2 (147).

URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/methodology-of-teaching-proverbs-and-sayings-of-english-in-general-education-schools> (дата обращения: 12.04.2022).

2. Tashieva J. USING PROVERBS AND SAYINGS AT ENGLISH LESSONS // Ученый XXI века. 2016. №7 (20). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/using-proverbs-and-sayings-at-english-lessons> (дата обращения: 3.05.2022).

Исмагилова Эмилия Жамильевна

Студентка 5 курса БФ БашГУ

e-mail: emily.ism@bk.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА О СТРАНАХ ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ

АННОТАЦИЯ: Школы начали заниматься формированием иноязычной межкультурной компетенции только полвека назад, поэтому актуальность проблемы формирования этой компетенции очевидна. По данной теме наблюдается нехватка научного материала. Целью нашего исследования является определение сфер китайской и японской культуры, подходящей для использования на уроках английского языка в качестве культурологического материала. При написании данной статьи были использованы методы анализа и синтеза. В результате исследования мы выявили типы упражнений, способных формированию у учащихся иноязычной межкультурной компетенции, и пришли к выводу, что в современном мире важно быть поликультурной личностью, готовой к общению с представителями различных культур.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: культура Японии, культура Китая, межкультурная компетенция

ABSTRACT: Schools began to engage in the formation of the foreign-language intercultural competence only a few decades ago, so the relevance of the problem of the formation of this competence is obvious. There is a shortage of scientific material on this topic. The purpose of our

study is to determine the spheres of Chinese and Japanese culture suitable for use at English lessons as cultural material. In writing this article, the methods of analysis and synthesis were used. As a result of the research, we identified the types of exercises that can form students' foreign-language intercultural competence and came to the conclusion that in the modern world it is important to be a multicultural personality, ready to communicate with representatives of different cultures.

KEY WORDS: Japanese culture, Chinese culture, cross-cultural competence

В наши дни от современного человека требуется владение межкультурной компетентностью и знание определенных культурологических особенностей стран-партнеров. Сегодня для эффективного международного сотрудничества не обойтись без знаний об истории этих стран, об особенностях их традиций и обычаев, о различиях способов ведения переговоров. Особенную сложность представляют страны Юго-Восточной Азии – а именно Япония и Китай.

В культурном плане азиатские страны довольно сильно отличаются от стран европейских - для европейцев жители стран Юго-Восточной Азии загадочны и скрытны. Эти страны все еще являются для нас нераскрытой тайной, так как они предпочитали оставаться в тени и не распространять свою культуру по миру. Однако в последнее время наблюдается растущая тенденция увлечения азиатскими культурами, особенно со стороны молодежи.

Впервые краткие данные о Японии на русском языке появились в 17 веке, и эти сведения были довольно приблизительными [Горегляд 2006: 39]. В настоящее время культура Японии делится на традиционную и массовую. К традиционной культуре относится изучение истории, религии, фольклора, традиций этой страны. В массовой культуре можно найти элементы популярных комиксов (манга) и анимационных мультфильмов (аниме).

Что же касается культуры Китая, она представляет собой скопление чужих культур, растворенных в многообразии китайских традиций. Китай привлекает своей загадочностью, конфуцианством, своей гибкостью, богатой и целостной традиционной культурой. Во всем мире проявляют интерес к китайскому времяисчислению, традиционной медицине, поэзии, игре на

музыкальных инструментах, каллиграфии, живописи и многому другому [Хун 2009: 92–94].

В используемом в общеобразовательных школах УМК Spotlight выделено недостаточно упражнений на обогащение фоновых культурологических знаний о Японии и Китае. Поэтому учителю придется искать и методически обрабатывать дополнительный материал по этим странам для формирования межкультурной компетенции учащихся.

Мы предлагаем включить в план уроков следующие задания: проведение речевых зарядок с использованием пословиц и поговорок из китайского и японского языка; организацию проектной деятельности учащихся, посвященной традициям азиатских стран; анализ отрывков из азиатской мифологии; чтение и анализ статей о Японии и Китае.

Отметим, что для повышения эффективности преподавания культурологического материала о Японии и Китае, учитель должен предварительно ознакомить учащихся с общими фактами об этих азиатских странах, а также обеспечить их базовым словарем со словами-заимствованиями для более успешного понимания культурологического материала.

Приведем пример содержания заданий для проведения речевой зарядки с использованием элементов культуры Китая. Для этого соберем некоторое количество китайских изречений:

1. Лошадь узнают в езде, человека – в общении (A horse is discovered in riding, a person – in communication).

2. Один разговор с мудрым человеком стоит месяца, проведенного над книгами (One conversation with a wise man is worth a month spent on books).

3. Если ты ненавидишь, значит тебя победили (If you show hatred, then you have been defeated).

4. Не говорите, если это не изменяет тишину к лучшему (Don't speak unless it changes silence for the better).

Учащимся предлагается дать литературный перевод этих изречений на русском языке либо их объяснение на английском. Для более усложненного

варианта задания – дать эквивалент в английском или русском языке при его наличии.

Учитель может разделить учащихся на пары или группы и попросить их дать развернутый комментарий данных изречений с выражением собственного мнения.

Другой вариант задания – выделить культурные особенности Китая в данных изречениях. Сделать подробный анализ предложений, уделяя особое внимание истории Китая и особенностям его культуры. Данное задание требует некоторых знаний о китайской культуре.

На уроках и внеклассных мероприятиях также возможно использование отрывков из произведений китайской поэзии, проведение анализа китайской живописи (нахождение сходств и различий с отечественной живописью), изучение китайской мифологии, чтение статей из китайских газет и новостных источников.

Знания о культурных различиях стран и об особенностях их менталитета способствуют наиболее эффективному взаимодействию с представителями других стран. Обладание этими базовыми знаниями поможет современному человеку стать грамотным и успешным специалистом в сфере международных отношений. Поэтому роль учителя заключается в том, чтобы выпустить из школы поликультурную личность, готовую к общению с представителями различных культур.

Литература

1. В. Н. Горегляд. классическая культура Японии: Очерки духовной жизни. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2006. 352 с.
2. Хун Ц. Влияние традиционной культуры Китая на современное общество // Гуманитарный вектор. Серия: Педагогика, психология. № 4, 2009. С. 92–99.

УДК 811.11-112

Мутогарова Яна Александровна

студент 5 курса БФ БашГУ

mutogarova.jana2013@yandex.ru

Научный руководитель – **Бобкова Елена Александровна**

канд. филол. наук, доцент

кафедры романо-германской филологии и лингводидактики

БФ БашГУ

**ЗНАКОМСТВО УЧАЩИХСЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ С
ФУНКЦИОНАЛЬНЫМИ СТИЛЯМИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ НА
УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ПОСОБИЯ
«СТИЛИСТИКА-ЭТО ИНТЕРЕСНО»**

Аннотация: Чтение является одним из четырех основных видов речевой деятельности в обучении иностранному языку. В статье рассмотрены разновидности функциональных стилей английского языка и их особенности. Описан собственный опыт обучения учащихся средней школы чтению разностилевых текстов на уроках иностранного языка на основе составленного нами учебно-методического пособия во время практики.

Ключевые слова: функциональные стили речи, методика обучения чтению, виды чтения.

Abstract: Reading is one of the four main kinds of speech activity in teaching a foreign language. The article discusses the varieties of functional styles of the English language and their features. The author describes her own experience of teaching secondary school students to read different-style texts at foreign language lessons based on the author's manual during practice.

Key words: functional speech styles, methodology of teaching reading, types of reading.

Актуальность исследования. В настоящее время владение иностранным языком является необходимостью, поскольку знание иностранного языка помогает во многих аспектах нашей жизни. И поскольку мы общаемся на иностранном языке постоянно, незнание стилей речи приводит к

недопониманию сторон, так как то или иное слово может не подходить для определенной ситуации. Исходя из сказанного, актуальность нашего исследования представляется очевидной.

Цель статьи заключается в описании опыта обучения чтению англоязычных текстов разных функциональных стилей на старшем этапе на уроках иностранного языка в школе на основе учебно-методического пособия «Стилистика – это интересно».

В ходе написания статьи мы решили **задачи**: 1) раскрыть понятие «функциональные стили речи»; 2) охарактеризовать функциональные стили английского языка; 3) описать собственный опыт обучения чтению англоязычных текстов разных функциональных стилей на старшем этапе на уроках иностранного языка на основе учебно-методического пособия во время педагогической практики.

Методы научного исследования включают в себя: анализ методической и психолого-педагогической литературы по проблеме исследования, педагогическое наблюдение, элементы экспериментальной деятельности.

Объект исследования – обучение чтению учащихся 11 класса в учебном процессе по английскому языку.

Предмет исследования – методика обучения учащихся 11 класса чтению разностилевых текстов на уроках английского языка.

Практическая значимость исследования заключается в том, что материалы и результаты проведенного исследования могут использоваться учителями иностранного языка при обучении чтению разностилевых текстов учащихся старших классов средних школ и колледжей.

Функциональные стили речи – это исторически сложившаяся система речевых средств, используемых в той или иной сфере человеческого общения; разновидность литературного языка, выполняющая определённые функции в общении [6]. Стили речи зависят от социального контекста, в котором происходит процесс коммуникации. Каждый стиль - это система тесно связанных лексических, фонетических и грамматических средств.

В английском языке обычно различаются следующие функциональные стили: (1) Научный стиль или стиль научной прозы; (2) официально-деловой стиль или стиль официальных документов; (3) газетный стиль; (4) художественный стиль (также включает в себя поэзию, прозу и драму) [2; 247].

Каждый из стилей отличается друг от друга. Научный стиль включает в себя большое количество научных терминов, официально-деловой стиль связан с документацией и используется в сфере правовых отношений, публицистический стиль или стиль газетной статьи нацелен на убеждение читателя и отличается использованием большого количества разных стилистических особенностей. И, наконец, художественный стиль является предводителем всех стилей. Авторы используют его для описания определенных ситуаций и для передачи эмоционального состояния героя.

Все методики, используемые в обучении учащихся средней школы, должны соответствовать федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования. Предметные результаты изучения предметной области «Иностранные языки» ориентированы на применение знаний, умений и навыков в учебных ситуациях и реальных жизненных условиях, должны отражать сформированность иноязычной коммуникативной компетенции на допороговом уровне в совокупности ее составляющих - речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, метапредметной (учебно-познавательной) [3; п. 45.3].

Стоит отметить, что методика обучения чтению различает следующие виды чтения: поисковое, ознакомительное и изучающее чтение.

- При поисковом чтении дети должны обращать внимание на ключевые слова и находить по ним фрагменты текста, содержащие необходимую информацию [5].

- Ознакомительное чтение нацелено на извлечение основной информации и общее понимание текста. Из этого следует, что текст не должен быть трудным, а количество незнакомых слов должно быть минимально.

- Изучающее чтение нацелено на полное и точное понимание содержания текста [4]. В 11 классе к большей части текстов логично применять именно изучающее чтение.

При прохождении школьной практики перед нами были поставлены задачи ознакомить учащихся старших классов с функциональными стилями английского языка и их отличительными чертами на основе УМК «Spotlight 11», а также составить учебно-методическое пособие «Stylistics is interesting», поработать над данной темой более углубленно вместе с учениками 11 класса. Данное пособие состоит из 6 модулей, которые включают в себя тексты разных функциональных стилей и упражнениями к ним.

В каждом модуле используются диалогические тексты, приуроченные к ситуациям в обыденной жизни. На протяжении всего учебно-методического пособия представлены тексты публицистического и газетного стилей, отрывки из художественных произведений популярных среди подростков авторов, научно-популярные тексты, а также официально-деловые тексты, которые включают в себя объявления и бизнес-письма.

Модуль 1 включает в себя теоретическую часть – краткое описание функциональных стилей английского языка и их отличительные характеристики [1, с.2]. На странице 11 учебно-методического пособия в модуле 2 представлен текст «Pollution and its Negative Effects», являющийся образцом научного стиля. При ознакомлении с этим текстом школьники встретились с большим количеством терминов, связанных с экологией, многие из которых были переведены со словарем. Обилие научных терминов представляет собой характерную особенность научного текста. При этом синтаксис текстов данного стиля, как правило, несложен, поэтому не вызывал затруднений у 11-классников. С помощью наводящих вопросов нам удалось направить внимание детей на эти стилеобразующие черты: 1. What is this text about? 2. What kind of words do you come across in this text? 3. What scientific sphere do they refer to? 4. What style is this text written in? 5. What problem does the author raise in his text?

После чтения, перевода текста и ответов на вопросы учителя была организована самостоятельная работа с упражнениями после текста. [1, с.11].

На странице 20 в модуле 3 учебно-методического пособия текст посвящен официально-деловому функциональному стилю. В данном модуле представлено объявление о вакансиях в детском летнем лагере, которое включает в себя все основные элементы официально-делового стиля. Упражнения к тексту направлены на закрепление у учащихся грамматических и лексических конструкций. После прочтения данного объявления ученики должны выполнить задания. Например: 1) You are presented with the announcement about finding counselors to work in a children's summer camp. What functional style of speech does this advertisement belong to? Why? What other features characterize this functional style? [1, с.20].

Суть журналистского стиля – влияние на общество, убеждение читателей в правильности излагаемого мнения. Журналистский стиль имеет конкретную и логически четкую структуру, включает много связующих слов и разбит на четкие абзацы. Газетный стиль английского языка отличается фразеологическими, грамматическими, лексическими особенностями и направлен на информирование читателя. Так, на странице 43 в модуле 4 учебно-методического пособия в тексте с заголовком «Sleep better to be better. It's a no-brainer for doctors» старшеклассники через призму публицистического стиля узнают о важности сна и проблемах, которые появляются при его отсутствии. Текст пестрит риторическими вопросами и аббревиатурами, которые характерны для данного функционального стиля. В задании 6 (Read the text again and highlight the main idea in each paragraph. Make a short plan for this text) ученикам необходимо не просто проанализировать текст на наличие отличительных черт данного функционального стиля, но и выделить основную мысль каждого абзаца. Тем самым, учащиеся не просто знакомятся с определенным стилем, но, и учатся выделять основную информацию из текстов, которые предлагают им газеты, журналы и т.д. [1, с.43].

Модуль 5 посвящен художественному стилю речи. Характерной чертой художественной литературы является субъективность, эмоциональность, сложные конструкции и разнообразие стилистических приемов (эпитет, метафора, инверсия, гипербола и др.). На странице 54 мы можем видеть прекрасный экземпляр англоязычной литературы, произведение Маркуса Зусака «Книжный вор». В пособии предлагаются следующие задания, например: **Paraphrase the sentences, make them easier.**

1) Her voice was sprawled out, high in her throat, and when she eventually stopped and stood in the middle of the room, she spent many minutes looking from the shelves to her fingers and back again.

2) There were all different styles and sizes of lettering on the spines of the black, the red, the gray, the every-colored books.

3) She could feel the eyes of the woman traveling her body, and when she looked at her, they had rested on her face. **Look through the text again. What is the type of speech (Description, narration, argumentation)? Why? Provide your evidence.**

Учащиеся, прочитав отрывок литературного произведения, ознакомились с характерными чертами художественной литературы, а также проанализировали прочитанное и научились подчеркивать главную мысль автора, которую он хотел донести до читателей.

Таким образом знакомство школьников с функциональными стилями английского языка может осуществляться углубленно на базе специального учебного пособия, которое предполагает не только изучение материала, но и формирование желания учащихся изучать английский язык, а также грамотно формулировать свои высказывания в той или иной ситуации.

Литература

1. Английский язык. 9-11 класс: учебно-методическое пособие «Stylistics is interesting».
2. Гальперин И. Р. Стилистики английского языка. М., 1977. 247 с.

3. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. Приказ Министерства просвещения РФ от 31 мая 2021 г. № 278: Требования ФГОС нового поколения к обучению иностранным языкам в средней школе: официальный текст, 2021. п. 45.3.
4. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. Минск: Высшая школа, 2005. 255 с. [ISBN 5-06-005417-9](#)
5. methodological_terms.academic.ru/1382/ПОИСКОВОЕ_ЧТЕНИЕ. (Дата обращения: 01.05.2022).
6. resh.edu.ru/subject/lesson/6935/conspect/259764/ (Дата обращения: 01.05.2022).

Сайпушева Валерия Васильевна

студентка 5 курса БФ БашГУ (г. Бирск)

Lera.saypusheva.99@mail.ru

Научный руководитель – **Бобкова Елена Александровна**

канд. филол. наук, доцент

кафедры романо-германской филологии и лингводидактики

БФ БашГУ

bobkovabirsk@gmail.com

ЗНАКОМСТВО С КАТЕГОРИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ МОНОЛОГИЧЕСКОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Аннотация: в статье обобщается практический опыт обучения категории интенсивности в процессе развития монологической речи на уроках английского языка. Авторами предложены приемы ознакомления учащихся с категорией интенсивности в 9 классе на базе УМК «Spotlight» 9. Особое внимание уделено такому способу выражения категории интенсивности, как степени сравнения прилагательных и наречий.

Ключевые слова: категория интенсивности, монологическая речь, урок английского языка, ФГОС, степени сравнения прилагательных и наречий.

Abstract: the article summarizes the practical experience of teaching the category of intensity in the process of developing monologue speech at English lessons. The authors offer a few ways of introducing the category of intensity in form 9 on the basis of the student book «Spotlight» 9. Special attention is paid to such a way of expressing intensity as the degrees of comparison of adjectives and adverbs.

Keywords: category of intensity, monologue speech, English lesson, FSES, degrees of comparison of adjectives and adverbs.

Основная задача школьного образования на современном этапе обучения – это подготовка учащихся к саморазвитию, к самостоятельности и к самообразованию в целом. Данная цель осуществляется, в частности, благодаря сформированным навыкам и умениям говорения на иностранном языке. Федеральный Государственный Образовательный Стандарт нового поколения гласит, что при решении данной задачи формируются коммуникативные компетенции учащихся, в том числе и умения монологического высказывания [4].

Формирование и развитие умений монологического высказывания происходит с начального этапа обучения. Учащиеся начальной школы составляют небольшие высказывания (5-6 фраз); это может быть рассказ, описание предмета, картинки, персонажей прочитанного текста с опорой на картинку. Учащиеся 5-7 классов могут кратко высказываться о каких-либо фактах, событиях, используя описание, повествование, сообщение, эмоциональные и оценочные суждения. При этом объем монолога должен составлять около 8-10 фраз. На среднем этапе обучения (8-9 классы) школьники также учатся передавать содержание и основную мысль и правильно аргументировать свое отношение к прочитанному или услышанному. Старшие школьники приводят аргументы, делают выводы, описывают особенности жизни и культуры своей страны и страны изучаемого языка [3].

В процессе обучения монологической речи полезно познакомить учащихся с категорией интенсивности в английском языке. Стоит отметить, что категория интенсивности специально не изучается в школе, но изучаются способы выражения категории интенсивности, например, степени сравнения прилагательных и наречий, градуальные и не градуальные прилагательные.

В процессе нашей производственной практики в МБОУ СОШ с. Старопетрово Бирского района мы разработали конспект урока-знакомства с категорией интенсивности на базе УМК «Spotlight» 9. Урок был посвящен теме «Comparatives and superlatives» (модуль 2D, стр.78-79) [1].

Знакомство с категорией интенсивности происходило с помощью упражнения на перевод с английского на русский (*Read the examples. Say them in your language. Which show(s) a difference/similarity between two people/things? A changing situation? Something is increasing?*) [1]. Но сначала учащиеся вспомнили правило образования степеней сравнения прилагательных и наречий в английском языке. Мы рассказали ребятам, что категория интенсивности связана с категориями количества и качества, имеет функцию усиления воздействия на адресата, играет важную роль в эмоциональной сфере человека и одним из способов выражения категории интенсивности в английском языке являются степени сравнения [2].

Основной частью нашего урока было говорение, а именно монологическая речь учащихся. На основе изученной темы учащимся было предложено задание на описание своего друга с использованием сравнительной и превосходной степеней сравнения прилагательных (*Use the adjectives in comparative/superlative forms to describe your friends to your partner*) и также представлены некоторые прилагательные [1]. В качестве домашнего задания учащимся было предложено сделать анализ (приготовить сообщение) о современных певцах или выступлениях и выступить с монологом в классе.

Таким образом, учащиеся научились использовать средства интенсивности в своей монологической речи.

Однако на уроках также можно использовать пословицы и поговорки на английском языке:

The grass is always greener on the other side of the road.

It is easier to fall than to rise.

The longest day must have an end.

Better late than never.

The best defense is attack.

False friends are worse than open enemies.

From bad to worse.

Debt is the worst poverty.

Данные пословицы и поговорки содержат в себе степени сравнения прилагательных, которые выражают, в свою очередь, интенсивность высказываний, могут быть использованы для подготовки сообщений-монологов учащимися.

Таким образом, мы доказали, что в процессе обучения монологической речи на английском языке можно также ознакомить учащихся с категорией интенсивности. Для этого учитель может использовать самые разные виды упражнений. Учащиеся учатся не только правильно формулировать свои мысли, но и делать свою речь более экспрессивной и убедительной, используя средства интенсивности в своих высказываниях.

Литература

1. Английский язык. 9 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений / О. В. Афанасьева, Д. Дули, И. В. Михеева. – 2-е изд. – М.: Express Publishing: Просвещение, 2010. 216 с.
2. Десятская С. В. Понятийная связь категории интенсивности с категорией эмоциональности и экспрессивности // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: гуманитарные науки. 2017. № 12. С.220-222.

3. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов педагогических ВУЗов и учителей. М.: Просвещение, 2008. 238 с.
4. Федеральный государственный образовательный стандарт общего образования. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://fgos.ru/> (Дата обращения: 06.04.2022)

СОДЕРЖАНИЕ

1. Структурно-семантические, когнитивные, прагматические и другие аспекты исследования единиц разных уровней

1. Закирова Камила Маратовна, Горшунов Юрий Владимирович	Фразеологизмы как отражение английской культуры	4-10
2. Сайпушева Валерия Васильевна, Бобкова Елена Александровна	Способы выражения категории интенсивности в английском языке на примере романа Джоан Роулинг “Harry Potter and the Philosopher’s Stone”	10-14
3. Самигуллина Сабина Альбертовна, Горшунов Юрий Владимирович	Сравнительный анализ фразеологизмов, выражающих состояние радости, в русском, английском и татарском языках	14-18
4. Тишина Наталья Владиславовна	Каламбур: трудности перевода	19-23

2. Современные проблемы лингводидактики

5. Галимзянова Милена Ришадовна, Горшунов Юрий Владимирович	Использование элементов лингвострановедения на уроках иностранного языка	24-28
6. Глимнурова Эльвина Фадисовна, Горшунов Юрий Владимирович	Форма дискуссии «аквариум» на уроках иностранного языка	29-32
7. Имакаева Анна Александровна, Горшунов Юрий Владимирович	Использование пословиц и поговорок на уроках английского языка	32-36
8. Исмагилова Эмилия Жамильевна	Использование культурологического материала об странах юго-восточной Азии на уроках английского языка в школе	36-39
9. Мутогарова Яна Александровна, Бобкова Елена Александровна	Знакомство учащихся средней школы с функциональными стилями при обучении чтению на уроках иностранного языка на основе учебно-методического пособия «Стилистика – это интересно»	40-46

10. Сайпушева Валерия Васильевна, Бобкова Елена Александровна	Знакомство с категорией интенсивности на уроках английского языка в процессе развития умений монологического высказывания	46-50
<i>Содержание</i>		51-52

Научное издание

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ, КОГНИТИВНЫЕ,
ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И ДРУГИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ
ЕДИНИЦ РАЗНЫХ УРОВНЕЙ.
СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ**

Сборник статей
Выпуск 28: Научное издание
(Студенческий альманах)

Ответственный редактор:
Д-р филол. наук, проф. Ю. В. Горшунов

Компьютерный набор и верстка
Ю. В. Горшунов

Сдано в печать 26. 04. 2022 г.
Гарнитура «Таймс». Печать на ризографе с оригинала.
Формат 60х84 1/16. Усл.-изд. л. 3.18
Бумага писчая. Тираж 80 экз. Заказ № 82.
Цена договорная

452453, Республика Башкортостан
г. Бирск, ул. Интернациональная, 10
Бирский филиал БашГУ
Отдел множительной техники БФ БашГУ